

A

Köszönés, bemutakozás és elköszönés

A *Hallo* és a *Tschüss* köszönéseket ma már számos szituációban használhatjuk. Barátok, az idős szomszéd vagy éppen a bolti pénztáros üdvözlésére és a tőle való elköszönésre egyaránt alkalmas, minden helyzetben jól használható.

Ha valaki repülővel utazik, és jó utat kívánunk neki, akkor ezt mondjuk: *Guten Flug!* Autó, busz vagy vonat esetén a kívánság *Gute Fahrt!*

4 Sich verabschieden Elbúcsúzás



(Auf) Wiedersehen.

Viszontlátásra/Viszlát.

Tschüss.

Szia.

Bis bald/demnächst.

Szia (nemsokára találkozunk).

Pass auf dich auf.

Vigyázz magadra!

Bis nächsten Sonntag.

Viszlát, jövő vasárnap.

Es war schön, dich
wiederzusehen.

Jó volt megint látni Téged.

Es hat mich (sehr) gefreut,
Sie kennenzulernen.

(Igazán) örültem, hogy
megismerhettem.

Ich freue mich darauf, Sie
bald wieder zu treffen.

Alig várom, hogy újra
találkozzunk.

Ich hoffe, bis zum nächsten
Mal vergeht nicht zu viel
Zeit.

Remélem, nemsokára *megint*/
újra találkozunk.

Wir sehen uns dann im
Deutschkurs, wenn nicht
früher.

Akkor a némettanfolyamon
találkozunk, ha addig nem.

Guten Flug! / Gute Fahrt!

Jó utat! (*repüléskor / egyéb
utazás esetén*)

Kommen Sie gut nach Hause.

Jó utat hazafelé!

Ich hoffe, dass alles gut geht.

Remélem, minden rendben
megy majd.

Schick mir eine SMS, wenn
es irgendwelche Probleme
gibt.

Küldj egy SMS-t, ha bármi
probléma lenne.

Ruf kurz durch, wenn du
zu Hause bist.

Csörgess meg, ha hazaérsz.

Gib mir Bescheid, wenn
du angekommen bist.

Szólj, ha megérkeztél.

Liebe Grüße an Carsten.	Add át üdvözetemet Carstennek.
Grüß mir Andrea.	Üdvözlöm Andreát.
Schöne Grüße an Flo.	Szeretettel üdvözlöm Flót.
Grüßen Sie Ihre Frau von mir.	Adja át üdvözetemet a feleségének!
Lass uns in Kontakt bleiben.	Tartsuk a kapcsolatot!
Vergiss nicht, mir Bescheid zu geben, wenn du wieder einmal in der Gegend bist.	Ne felejts el szólni, ha megint erre / a környéken jársz!
Wir haben immer ein Bett frei.	Mindig van egy szabad ágyunk.
Du kannst jederzeit vorbeischauen.	Akármikor beugorhatsz.
Sie sind uns immer willkommen, das wissen Sie ja.	Mindig szívesen látjuk, ezt tudja.
Wenn Sie mich bitte entschuldigen?	Megbocsát, kérem?
Ich fürchte, ich muss bald gehen.	Attól tartok, hamarosan mennem kell.
Es wird Zeit zu gehen.	Ideje menni.
Es ist Zeit, dass ich mich auf den Weg mache.	Ideje, hogy elinduljak.
Ich muss los.	Indulnom kell.
Ich muss jetzt leider los.	Sajnos most indulnom kell.
Nein, ich muss jetzt wirklich gehen.	Nem, most tényleg mennem kell.

Jó tudni!

Találkozáskor vagy búcsúzáskor a németek a magyar szokásokhoz teljesen hasonlóan viselkednek. Megszokott, hogy a barátokat megölelik. Különösen a lányok és a nők szívesen adnak puszit egymásnak. A férfiak kissé távolságtartóbbak: bár előfordul, hogy a nőknek puszit adnak vagy megölelik őket, férfi barátaikkal általában kezet fognak. Kollégák vagy osztálytársak testi kontaktus nélkül szokták üdvözölni egymást.

Több módja is van, hogy üdvözetünket küldjük valakinek: *jemanden grüßen* (üdvözölni valakit), pl. *Grüße sie von mir*. (Üdvözöld a nevemben!) vagy *Grüße ausrichten* (üdvözetet átadni); *Richte ihr bitte schöne Grüße aus*. (Add át neki szívélyes üdvözetemet!)

Az *Ich muss los* (*losmüssen*) az *Ich muss losgehen/-fahren* informális rövid alakja. Ezzel is azt tudjuk kifejezni, ha már mennünk kell.

B

Kérem,
köszönöm
és társai

Az udvarias válasz a kérdésre *Benötigen Sie Hilfe?* többféle lehet: *Ja, bitte. / Ja, gern. / Gern. / Das wäre sehr freundlich von Ihnen.* Ha el akarjuk utasítani a segítséget, akkor a válasz: *Nein danke.*

Más módon is kifejezhetjük a hálánkat: *Dankeschön. / Danke vielmals. / Vielen lieben Dank.*

5 Bitte und danke Kérem és köszönöm



Einen *Augenblick/Moment*,
bitte.

Egy pillanat.

Benötigen Sie Hilfe? –
Ja, gern.

Szüksége van segítségre?
– Igen, köszönöm.

Können Sie es bitte auf
meine Zimmerrechnung
setzen?

Hozzáírná a szobaszámlám-
hoz, kérem?

Wären Sie bitte so freund-
lich, Ihr Auto umzuparken?

El tudna állni az autójával,
kérem?

Würden Sie mir bitte den
Weg zeigen?

Megmutatná nekem az utat,
kérem?

Hätten Sie etwas dagegen,
wenn ich ♂ einen Freund /
♀ eine Freundin mitbringe?

Nem lenne gond, ha hoznám
egy barátomat/barátnőmet?

Würde es Ihnen etwas
ausmachen, hier zu warten?

Nem lenne gond, ha itt
várna?

Würden Sie bitte hier
unterschreiben?

Aláírná itt, kérem?

Ob ich Sie wohl (möglich-
weise) darum bitten könnte,
mir zu helfen?

Megkérhetném (esetleg),
hogy segítsen nekem?

Danke.

Köszönöm.

Besten Dank.

Nagyon köszönöm.

Vielen Dank.

Nagyon köszönöm. /
Köszönöm szépen.

Vielen herzlichen Dank.

Igazán nagyon köszönöm.

Möchten Sie noch etwas Kaffee? – (Nein) Danke.	Kér még egy kis kávé? – (Nem), köszönöm.
Könnte ich noch etwas Kaffee haben? – Aber natürlich, bitte sehr.	Kaphatok még egy kis kávé? – Természetesen, tessék.
Danke. – Kein Problem.	Köszönöm. – Nincs mit.
Danke. – Bitte. / Gern geschehen.	Köszönöm. – Kérem./Szívesen.
Danke. – Jederzeit gern.	Köszönöm. – Szívesen.
Sie waren mir eine große Hilfe.	Nagy segítség volt nekem.
Das ist sehr freundlich/ lieb von dir.	Ez nagyon kedves tőled.
Was für eine nette Idee.	Milyen jó ötlet!

Ha megrázzuk a fejünket vagy gesztusokkal fejezzük ki, hogy visszautasítjuk a másik ajánlatát, akkor a *Nein* szót ki is hagyhatjuk a mondatból, és a válasz egyszerűen csak *Danke* lesz. Ha nem használunk nonverbális eszközöket, a legegyszerűbb válasz: *Nein danke*.

Jó tudni!

A német *bitte* szónak több jelentése is van:

- Tudunk vele kérést vagy udvarias felszólítást kifejezni:

Können Sie mir bitte einen Tee bringen? (Tudna hozni nekem egy teát, kérem?)

- Tudunk vele udvariasan válaszolni, ha valaki megköszön valamit:

Danke für deine Hilfe. – Bitte. (Köszönöm a segítségedet. – Kérlek.)

- Akkor is ezt használjuk, ha valakinek odaadunk valamit:

Kann ich bitte deinen Radiergummi haben? – Bitte.

(Megkaphatom a radiódat? – Tessék.)

- Ha nem értjük, amit valaki mondott, akkor udvarias visszakérdezést tudunk vele kifejezni:

Bitte? Was haben Sie gesagt? (Tessék? Mit mondott?)